

Hello! SUGINAMI



Suginami City Population
(As of November 1, 2012)
Population..... 540,362
The figures include the number of foreign residents from August 1 due to the law revision of July 9, 2012.
Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. **Editing:** Public Relations Section. **Address:** 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), **Fax:** 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. **URL:** <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

Distribution of the Waste and Recyclables Collection Calendar

The 2013 edition of the Waste and Recyclables Collection Calendar (in Japanese) will be distributed to all households (by December 9). The calendar shows how to sort and dispose of waste and recyclables in an easy to follow way. Please use this opportunity to review the rules. We look forward to your cooperation in sorting waste properly.

The foreign-language edition of How to Sort and Dispose of Waste and Recyclables (Chinese, Korean and English) is available at the Residents Section (Suginami City Office, East Wing 1F), your local Residents Office or Annex Office, and the Suginami City Office Station front Office.

Inquiries: Garbage Reduction Countermeasure Section (Suginami City Office, West Wing 7F),

Suginami Waste Collection Office **Tel: 03-3392-7281**

Suginami Waste Collection Office Hōnan Branch **Tel: 03-3323-4571**

◆ Request Early for Year End Large-sized Waste Collection

Large-sized waste collection requests concentrate on the year end. Please request as early as possible if you wish to have them collected on the preferred date.

Inquiries & Application: Large-sized waste Collection Registration Center (Every day except December 29 to January 3)

Website: <http://sodai.tokyokankyo.or.jp/> (24-hour) / **Tel:** 03-5296-5300 (Inquiries: Every day 8:00a.m. to 7:00 p.m.) / **Fax:** 03-5296-7001(24-hour) / Both correspond only Japanese.

Day of collection varies from region to region. Please make sure to confirm the address ↓

平成25年(2013年)版 保存版
ごみ・資源の収集カレンダー

可燃ごみ・不燃ごみは収集日当日の午前7時30分までに集積所へ出してください。
資源は回収日当日の午前8時までに集積所へ出してください。
杉並清掃工場は建て替え中のため、ごみの収集時間が前後することがあります。
粗大ごみは「粗大ごみ受付センター」へ インターネット:<http://sodai.tokyokankyo.or.jp/>
電話:5296-5300 ※間違い電話が多くなっています。確認のうえお申し込みください。

このカレンダーの適用地域は、〒166-8570 杉並区 天沼1-2丁目、下井草1丁目、本天沼1-2丁目
この地域の清掃事務所は、杉並清掃事務所 ☎3392-7281
お住まいと集積所の町丁目が異なる場合は、収集曜日が異なりますので、ご連絡ください。

平成24年(2012年) 12月						
日	月	火	水	木	金	土
24年版カレンダーは古紙の日に出してください						1
2	3	4	5	6	7	8
		可燃	古紙 ペット	びん 缶 プラ	可燃	
9	10	11	12	13	14	15
		可燃	古紙 ペット	びん 缶 プラ	可燃	
16	17	18	19	20	21	22
		可燃	古紙 ペット	びん 缶 プラ	可燃	
23	24/31	25	26	27	28	29
30		可燃	古紙 ペット	びん 缶 プラ	可燃	

びん・缶・プラスチック 木 Thu
Glass Bottles・Cans・Plastic Containers

古紙・ペットボトル 水 Wed
Old Papers・PET Bottles

可燃ごみ 火 Tue 金 Fri
Combustible Waste

不燃ごみ 水 wed
Incombustible Waste
第2・4回目 29-30・31日は収集がありません

第2・4の水曜日とは、その月の2回目(8日~14日)、4回目(22日~28日)の水曜日です。
※プラスチック…プラスチック製容器包装

Junior High School Long-Distance Relay Race 2012 and Traffic Control

This year's track starts from and relays through the Tokyo Metropolitan Wadabori Park (Seibiyama) Athletics Stadium, newly opened on September 30, and goes around the Zempukujigawa river bank.

Teams made up of students from municipal junior high schools in Suginami City and one team invited from Minamisoma City, Fukushima Prefecture are scheduled to participate. We welcome your cheer.

Performances of Japanese drums and brass band will be conducted by junior high school students at the Athletics Stadium

Date and Time: December 9 (Sun.); cancelled in case of heavy weather;

opening ceremony - 9:30 a.m.; starting time for girls - 10:00 a.m.;

starting time for the boys - 11:00 a.m.;

awards ceremony - 0:30 p.m.

Start and Finish Line: The Tokyo Metropolitan Wadabori Park (Seibiyama) Athletic Stadium (1-15 Horinouchi)

Course: See map below (Boys; Total distance is approximately 12.4km / Girls; 9.4 Km)

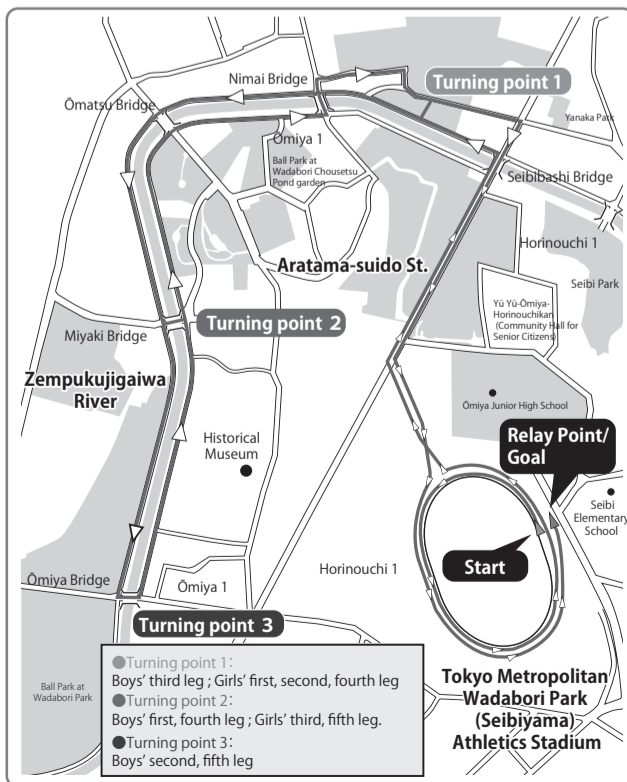
Inquiries: 2012 Inter-Junior High Marathon Relay Race Executive Committee Office of Suginami City. (in Sports Promotion Section)

Other: (1) Please bypass the streets along the Zempukujigawa River as much as possible. (2) Running or biking alongside the runners is prohibited. (3) We apologize for the inconvenience of using parking lots facing the relay race course and Aratama-Suido St. (4) Please follow the the guide of the on-site police and traffic officers concerning traffic control and detours. (5) Please refrain from coming to the site by car.

<Please cooperate in traffic control>

To ensure the marathon relay race track, traffic will be restricted from 9:55 a.m. to 1:00 p.m. on December 9 (Sun.) along the Aratama-suido St.

We apologize for the inconvenience and thank you for your understanding and cooperation.



Suginami Association for Cultural Exchange Renewed Its Website

Suginami Association for Cultural Exchange, supporting the foreign residents and promoting exchange with the municipality has renewed its website to deliver the useful information with visuals and movies, e.g.

- ◆ Events hosted by the Association
- ◆ Japanese Language Classes & Foreign Residents Support Desk
- ◆ Regional Products Fairs held at the City Office and products sold at the CommuCul Shop (Communication & Culture Shop).

Please take a look at it.

Website: <http://www.suginami-kouryu.org/>

Inquiries: Suginami Association for Cultural Exchange

Tel: 03-5378-8833



Enrollment for After-School Care for Children

Gakudo Club (School Children's Club) is a place for children who would otherwise be alone at home after school due to their parents' work schedules or other reasons. There are 49 such clubs in the city, all of which allow children to play and focus on group life.

Membership Period: April 1, 2013 through March 31, 2014

Hours: Monday through Friday - from the time school lets out to 6:00 p.m. (from 8:30 a.m. on school holidays [summer vacation and other school holidays]); extended hours—Monday through Friday, 6:00 to 6:30 p.m.; Saturday - 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Notes: (1) There are requirements for use on Saturdays and extended hours, and a separate application must be filed. (2) Closed on Sundays, national holidays, and during the year-end/New Year holidays (December 28 through January 4, 2013).

Eligibility: Elementary school children in grades one through four who are residents of or commute to schools in the city. Children who are authorized as having such a need due to physical or

mental disabilities are up to grade six. (Children with severe disabilities can use Kōenjikita Gakudo Club)

Monthly Fee: Childcare ¥3,000; snacks: ¥1,800 Reduction/exemption programs are applicable for both fees.

Application: Direct inquiries concerning eligibility and application procedures to the Gakudo Club you would like to join. Application forms would be available at each Gakudo Club. An interview will be conducted for first-time applicants.

Application periods: By January 16, 2013 (Monday through Friday, 10:00 a.m. to 6:00 p.m., or Saturday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.; closed on Sunday and national holidays, the end of the year and the beginning of the year)

Inquiries: Call the Gakudo Club you would like to join or the Children and Youth Section, **Tel: 03-3393-4760**

Other: Application forms can be downloaded from Suginami City's Web site (in Japanese). In this case, please call the Gakudo Club of your choice to confirm the application details and make an appointment for an interview.

2013 Adults' Day Gathering

Ceremony and commemorative attraction will be held. Please see the following timetable to attend at the time allocated by your area of residence.

Date: January 14 (National Holiday), 2013

Time Allocation by Areas of Residence:

1) 10:30 to 11:30 a.m.

Asagayakita, Asagayaminami, Umezato, Kōenjikita, Kōenjiminami, Naritanishi, Naritahigashi, Horinouchi, Matsunoki, Wada

2) 1:00 to 2:00 p.m.

Izumi, Eifuku, Ōmiya, Kamitakaido, Kugayama, Shimotakaido, Takaidonishi, Takaidohigashi,

Hamadayama, Hōnan, Miyamae
3) 3:30 to 4:30 p.m.

Amanuma, Igusa, Imagawa, Ogikubo, Kamiigusa, Kamiogi, Shimizu, Shimoigusa, Shouan, Zempukuji, Nishiogikita, Nishiogiminami, Honamanuma, Minamiogikubo, Momoi

Place: Suginami Public Hall (1-23-15 kamiogi)

Eligibility: Those born on from April 2, 1992 to April 1, 1993 (Invitations in Japanese are planned to be sent to the eligible individuals)

Inquiries: Children and Youth Section
Tel: 03-3393-4760

International Exchange Gathering

Elementary and junior high school students from abroad make speeches in Japanese about the lifestyles and cultures experienced in Japan and abroad. Then follows the recitation and music performance by the recitation therapy group "Swimmy". Take this opportunity to touch the language and culture of Japan.

Date and Time: December 15 (Sat.) 10:00 a.m. to noon.

Place: Za Kōenji Public Theater (Suginami Art Hall) (2-1-2 Kōenjikita)

Programs: 1) Japanese speech-making by elementary & junior high school students from abroad, speech-making of English school plays by junior high school students in Suginami City, 2) Attraction: recitation & music

performance by a recitation therapy group "Swimmy".

Eligibility: Elementary and junior high school students, their parents, residents, works and school officials in Suginami City.

Fee: Free

To Apply: Fax or E-mail with your name (including furigana reading), address, phone number to Seibi Education Center. **Fax: 03-3311-0402**

E-mail: seibi-el@city.suginami.lg.jp (Participation is possible on the day)

Inquiries: Educational Center for International Understanding at Seibi Education Center **Tel: 03-3311-0021**

Other: Please refrain from coming to the site by car.

Japanese Classes for Foreign Residents Living in Suginami City

Basic conversation as well as reading and writing will be taught (classes divided by level)

Date and Time: Tuesdays and Fridays from January 11 (Fri.) to March 19 (Tue.), 2013, 6:30 to 8:30 p.m. (20 classes)

Place: Sesión Suginami (1-22-32 Umezato)

Instructor: Nihongo Gakusyū Suginami No Kai

Eligibility: Those who live, work, or attend school in Suginami City

Tuition: ¥2,000 × 3 months (textbook fees not included)

To Apply: Please write the name of the course, postal code, address, your name, age, and phone number (A free

babysitting service is available for preschool children who are one year old or above [reservation required and number is limited, please consult]; if you would like to use this service, include the name(s) and age(s) of your children on a reply-paid postcard (ofuku hagaki) and send it to the Lifelong Education Center in care of Sesión Suginami (1-22-32 Umezato 166-0011) by December 25 (must arrive by this day).

Inquiries: Lifelong Education Center

Tel: 03-3317-6621

Other: Interviews to determine applicants' level of ability will be conducted on January 8 (Tue.), 2013, 6:30 p.m. at Sesión Suginami.

Announcement from the Suginami Association for Cultural Exchange (SACE)

Suginami Association for Cultural Exchange is planning diverse events where the foreign residents can freely attend and socialize with multinationals of people including Japanese. Please come and join in the fun.

◇ Suginami World Café Salon -If you had 100 friends in Suginami-

Suginami World Café Salon provides opportunities that facilitate interaction and communication of the participants by discussing the issues related to the City. Creation of relaxing time and space where people of diverse age, ranging from teens to those in 80's, can get together to hear each other's opinions. Issues we have discussed so far include community, information and ideal society, multicultural society.

Date and Time: December 8 (Sat.) 2:00 p.m. to 5:00 p.m.

Place: Ensemble Ogikubo (5-15-13 Ogikubo)

Objection: Promote association as well as community building awareness and attitude of the participants through exchanges and dialogues.

Eligibility: Those who live, work, or attend school in Suginami City.

Capacity: 50 people (on a first come, first served basis)

Fee: ¥300 (with coffee, tea, including insurance fee)

To Apply: E-mail with the name of the event, your name (including furigana reading), gender, ages, phone number or e-mail address to YSP or Suginami Association for Cultural Exchange.

Inquiries & Application: YSP E-mail info.ysp2011@gmail.com or Suginami Association for Cultural Exchange.

Other: Youth for Suginami Project (YSP) is a youth led by the university student members of the Suginami Association for Cultural Exchange aiming for the "creation of the City residents' exchange opportunities by youth". New members are always welcome. If you are a high school or university student residing or attending a school in Suginami, and interested in acting with us, please contact us!

E-mail: info.ysp2011@gmail.com

Facebook: facebook.com/youth.for.suginami

Twitter: @Youth_Suginami

◇ Year-end Party

This will be an international party where Japanese and foreign residents get together and enjoy a friendly exchange through games and over meals. It's a chance to make a lot of friends. We welcome those who come dressed in traditional clothes of their home countries!

Date and Time: December 15 (Sat.), 1:30 p.m. to 4:30 p.m.

Location: Hall for Industry and Commerce (3-2-19 Asagayaminami)

Capacity: 40 Japanese, 40 foreign residents (on a first come, first served basis)

Fee: ¥1,000 (¥800 for SACE members, students, and foreign residents (with gift))

Application: Phone, mail, fax, or e-mail SACE with the name

of the event, your address, name (include furigana reading), gender, nationality, telephone number, fax number, and e-mail address.

◇ Japan Day

Why not experience traditional Japanese culture? Classical Japanese dance, tea ceremony, and flower arrangement, all of which you might not see in your daily life, will be introduced. You will be able to dance together, arrange flowers, and enjoy green tea and confectionery under the instruction of specialized teachers. In classical Japanese dance program, first 20 people can try on Yukata.

Date and Time: February 2 (Sat.), 2013, 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

Location: Hall for Industry and Commerce (3-2-19 Asagayaminami)

Capacity: 25 foreign residents who live, work, or attend school in Suginami. 25 Japanese Students who live, or attend school in Suginami (on a first come, first served basis)

Fee: ¥500 (including materials cost)

Application: Phone, mail, fax, or e-mail SACE with the name of the event, your address, name (include furigana reading), gender, nationality, telephone number, fax number, and e-mail address.

Other: If you would like to try on yukata, please include your height and clothing size when you apply.

◇ Japanese Speech Contest

We are looking for foreign residents to participate in this contest and give a speech in Japanese. Why not use the Japanese you have learned to describe your experiences in Japan, the things that surprised you, and the differences between Japan and your home country?

Date and Time: March 2 (Sat.), 2013, 1:30 p.m. to 5:00 p.m.

Location: Hall for Industry and Commerce (3-2-19 Asagayaminami)

Duration of Speech: About five minutes

Number of Speakers Sought: Approx. 10 people

Topics: How you felt when you came to Japan, description of your home country, etc. (After applying, submit a script by February 1.)

Application: Send an application form (which can be downloaded from SACE's Web site or send to you by mail if necessary) to SACE by mail, fax, or e-mail by January 18 (must arrive by this day), 2013. If the number of applicants exceeds capacity, the applicants will be screened, and you will be notified of the results by the end of January.

◇ Seeking SACE Event Volunteers

Suginami Association for Cultural Exchange is looking for planning & operation volunteers who would cooperate in implementation of the communal exchange activities (Welcome Party, Foreign Cultural Seminar et al.) such as the planner & operator of the projects, interviewers & editors for publications including the Association Newsletters, and interpreters.

Term: One year from April 1, 2013

Eligibility: Those who live, work, or attend school in Suginami City and interested in international and domestic exchange activities. (including foreign residents)

Capacity: Some (selected)

Application: Send an application form (which can be downloaded from SACE's Web site) to SACE by mail by February 7 (must arrive by this day), 2013.

Other: Decided upon screening of application form and an interview.

◇ Free Professional Consultation for Foreign Residents

Consultations on all kinds of matters, including visas, marriage/divorce, jobs, health insurance, accidents, education, illnesses, and taxes, are offered free of charge by specialists, such as lawyers. All information will be kept strictly confidential (temporary childcare services are available).

Date and Time: January 19 (Sat.), 2013, 1:00 p.m. to 4:00 p.m. (application accepted until 3:30 p.m.)

Location: Ensemble Ogikubo (5-15-13 Ogikubo)

Fee: Free

Specialists: Lawyers, administrative scriveners, and social insurance and labor consultants

Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Burmese, Hindu, Bengalese, and Nepalese (scheduled)

Application: Please come to the venue on the day. Prior reservation is available.

◇ Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters of English, Chinese and Korean are available to assist foreign residents with procedures at the Suginami City Office. Please feel free to contact the Office.

Date and Time: Mondays and Fridays, 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 4:00 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

Location: Public Hearing Section (Suginami City Office, East Wing 1F)

Languages: (1) English (every Monday 1:00 to 4:00 p.m. and every Friday, 9 a.m. to noon), (2) Chinese (every Monday 9:00 a.m. to noon, and first, third, and fifth Fridays, 1:00 to 4:00 p.m.), and (3) Korean (second and fourth Fridays, 1:00 to 4:00 p.m.)

Consultation: In person, by telephone, or documents (mail, fax, or e-mail)

Fee: Free

To apply, or for more information, contact SACE, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004

Tel: 03-5378-8833 Fax: 03-5378-8844

E-mail: info@suginami-kouryu.org

Website: http://www.suginami-kouryu.org/

Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of November 1, 2012)
Population..... 540,362
※2012年7月9日の法改正により、8月1日分からは、数値に外国人住民も含まれます。
Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

「ごみ・資源の収集カレンダー」を直接ポストへ配布しています

ごみ・資源の分け方・出し方をわかりやすくお知らせする2013年版「ごみ・資源の収集カレンダー」(日本語版)を全世帯へ配布しています(12月9日(日)まで)。この機会に、もう一度ごみ・資源の分別をご確認の上、正しい分け方・出し方にご協力をお願いします。

外国語版「ごみ・資源の分け方・出し方」(中国語・ハングル・英語)は、下記の問い合わせ先のほか、区民課(区役所東棟1階)、区民事務所・分室、駅前事務所で配布していますので、ご利用ください。

【問い合わせ】ごみ減量対策課(区役所西棟7階)、杉並清掃事務所 電話03-3392-7281、杉並清掃事務所方南支所 電話03-3323-4571

◇粗大ごみの申し込みはお早めに

年末は、粗大ごみの申し込みが混み合います。収集日の希望に添えないことがありますので、なるべく早めにお申し込みください。

【申し込み・問い合わせ】

粗大ごみ受付センター(受付=12月29日~1月3日を除く毎日)
ホームページ <http://sodai.tokyokankyo.or.jp/> (24時間受付) / 電話03-5296-5300 (受付時間=毎日午前8時~午後7時) / ファクス03-5296-7001 (24時間受付) / いずれも日本語対応のみ

地域によって収集の曜日が異なります。必ず住所を確認してください。↓

平成25年(2013年)版 保存版
ごみ・資源の収集カレンダー

可燃ごみ・不燃ごみは収集日当日の午前7時30分までに集積所へ出してください。
資源は回収日当日の午前8時までに集積所へ出してください。
杉並清掃工場は建て替え中のため、ごみの収集時間が前後することがあります。
粗大ごみは「粗大ごみ受付センター」へ インターネット:<http://sodai.tokyokankyo.or.jp/> / 電話:5296-5300 ※間違い電話が多くなっています。確認のうえお申し込みください。

このカレンダーは、ごみ・資源の収集日と曜日をまとめたものです。お住まいと集積所の町丁目が異なる場合は、収集曜日が異なりますので、ご注意ください。

平成24年(2012年) 12月						
日	月	火	水	木	金	土
24年版カレンダーは古紙の日に出してください						1
2	3	4	5	6	7	8
		可燃	古紙 ペット	びん 缶 プラ	可燃	
9	10	11	12	13	14	15
		可燃	古紙 ペット	びん 缶 プラ	可燃	
16	17	18	19	20	21	22
		可燃	古紙 ペット	びん 缶 プラ	可燃	
23	24/31	25	26	27	28	29
		可燃	古紙 ペット	びん 缶 プラ	可燃	
30						

びん・缶・プラスチック
Glass Bottles・Cans・Plastic Containers

木
Thu

古紙・ペットボトル
Old Papers・PET Bottles

水
Wed

可燃ごみ
Combustible Waste

火
Tue

金
Fri

不燃ごみ
Incombustible Waste

第2・4回目
29-30・31日は収集がありません

水
Wed

第2・4の水曜日とは、その月の2回目(8日~14日)、4回目(22日~28日)の水曜日です。
※プラスチック・プラスティック製容器包装

中学校対抗駅伝大会2012の開催と交通規制

今年、9月30日にオープンしたばかりの都立和田堀公園陸上競技場(済美山運動場)を発着および中継点として、善福寺川沿いを走って周回するコースを使用して開催します。

区内の公立中学校の生徒で構成するチームと招待チーム(福島県南相馬市)が参加する予定です。皆さんの温かいご声援をお願いします。

陸上競技場では中学生による和太鼓、ブラスバンド演奏などの催しも行われます。

【日 時】12月9日(日)(荒天中止) / 開会式=午前9時30分 / 女子スタート=午前10時 / 男子スタート=午前11時 / 表彰式=午後0時30分

【スタート・中継・ゴール】

都立和田堀公園陸上競技場(済美山運動場 <堀ノ内1-15>)

【コース】右図のとおり

(男子=全長約12.4km / 女子=全長約9.4km)

【問い合わせ】杉並区中学校対抗駅伝大会

2012実行委員会事務局(スポーツ振興課内)

【その他】①善福寺川沿いの通行は極力う回をお願いします②伴走、自転車や車両による応援は禁止します③荒玉水道道路およびその他駅伝コースに面している駐車場の出入りにはご不便をおかけします④交通規制・う回については、現場警察官・交通誘導員の案内に従ってください⑤車での来場はご遠慮ください

<交通規制にご協力ください>

駅伝大会の開催に伴い、12月9日(日)当日は午前9時55分~午後1時まで、荒玉水道道路で、交通規制を行います。

皆さんにはご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。



杉並区交流協会のホームページをリニューアルしました

区内在住の外国人のサポートや、自治体との交流推進を担当している杉並区交流協会が、ホームページをリニューアルしました。

- ◆協会が主催するイベント情報
- ◆日本語教室や外国人サポートデスクの紹介
- ◆区役所で実施する物産店の情報やコミュニティーショップの商品紹介

など、皆さんが必要な情報を写真や動画を使ってわかりやすく表示しています。ぜひ、ご覧ください。

【ホームページ】<http://www.suginami-kouryu.org/>

【問い合わせ】杉並区交流協会
電話03-5378-8833



学童クラブ入会児童を募集します

学童クラブは、保護者が就労などで、昼間留守になる家庭のお子さんを対象にした、下校後の生活の場です。区内に49カ所あり、お子さんが楽しく安心して過ごせるよう、遊びや集団活動を中心とした運営を行っています。

【入会期間】

2013年4月1日～2014年3月31日

【運営時間】月～金曜日＝下校後～午後6時(学校休業日(夏休みなど)は午前8時30分から)、土曜日＝午前8時30分～午後5時▷利用時間延長＝月～金曜日の午後6時～6時30分

※①土曜日の利用と時間延長は要件があり、別に申請が必要です②日曜日、祝日・休日と年末年始(12月28日～2013年1月4日)は休みです

【対象】区内在住または在学の小学1～4年生。ただし、心身に障害がある等の理由で必要と認められる児童は6年生まで(重度重複障害のお子さんは高円寺北学童クラブをご利用

用いただけます)

【利用料】月額3000円(別途おやつ代月額1800円)。なお、利用料・おやつ代ともに減額・免除制度があります

【申し込み】入会を希望する学童クラブに、入会資格・手続きなどをお問い合わせの上、学童クラブに備えてある入会申請書と必要書類を、直接、希望学童クラブに提出してください。入会申請書は各学童クラブで配布しています。初めて入会を希望する方には面接を行います

【申し込み期間】2013年1月16日まで(月～金曜日＝午前10時～午後6時、土曜日＝午前9時～午後5時/日曜日、祝日、年末年始を除く)

【問い合わせ】各学童クラブまたは児童青少年課 電話03-3393-4760

【その他】申請書は区ホームページからも取り出せます(日本語のみ)。その場合、電話で申請と入会面接の日時について学童クラブに予約してください

2013年 成人祝賀のつどい

式典、記念アトラクションを行います。お住まいの地域(町名)ごとに次の時間にお越しください。

【日にち】2013年1月14日(祝)

【時間とお住まいの地域(町名)】

①午前10時30分～11時30分＝阿佐谷北・阿佐谷南・梅里・高円寺北・高円寺南・成田西・成田東・堀ノ内・松ノ木・和田

②午後1時～2時＝和泉・永福・大宮・上高井戸・久我山・下高井戸・高井戸西・高井戸東・浜田山・方南・

宮前

③午後3時30分～4時30分＝天沼・井草・今川・荻窪・上井草・上荻・清水・下井草・松庵・善福寺・西荻北・西荻南・本天沼・南荻窪・桃井

【場所】杉並公会堂(上荻1-23-15)

【対象】区内在住で1992年4月2日～1993年4月1日生まれの方(該当する方へは12月中旬に案内状(日本語)を送付する予定です)

【問い合わせ】児童青少年課

電話03-3393-4760

国際交流の集い

外国から来た小中学生が、学習してきた日本語で、外国や日本での生活・文化についてスピーチをします。その後、朗読セラピー「Swimmy」による朗読と音楽を楽しみます。日本の言葉や文化にぜひ、触れてみてください。

【日時】

12月15日(土)午前10時～正午

【場所】

座・高円寺(高円寺北2-1-2)

【内容】第1部＝外国から来た小中学生による日本語のスピーチ・区内中学生による英語学芸会のスピーチ、第2部＝アトラクション・朗読セラ

ピー「Swimmy」による朗読と音楽

【対象】小中学生とその保護者、区内在住・在勤の方、区内学校関係者

【参加費】無料

【申し込み】ファクスまたはEメールに氏名(フリガナ)・住所・電話番号を書いて、済美教育センター

ファクス03-3311-0402、Eメール seibi-el@city.suginami.lg.jp へ(当日参加も可)

【問い合わせ】

済美教育センター国際理解教育担当 電話03-3311-0021

【その他】車でのお来場はご遠慮ください

杉並でくらす外国人のためのほんご教室

日常生活を送るのに必要な基本的な日本語の会話や読み書きを学ぶ、レベル別クラスレッスンです。

【日時】2013年1月11日(金)～3月19日(火)の毎週火・金曜日、午後6時30分～8時30分(計20回)

【場所】セシオン杉並

(梅里1-22-32)

【講師】にほんご学習すぎなみの会

【対象】区内在住・在勤・在学の方

【参加費】1カ月2000円×3回

(テキスト代別)

【申し込み】往復ハガキに講座名・

郵便番号・住所・氏名・年齢・電話番号(1歳～就学前の託児あり。希望者はお子さんの氏名・年齢も記入<事前申込制・要相談・定員あり>)を書いて、12月25日(必着)までに、社会教育センター(〒166-0011梅里1-22-32セシオン杉並内)へ

【問い合わせ】社会教育センター

電話03-3317-6621

【その他】クラス分けのための面接を2013年1月8日(火)午後6時30分からセシオン杉並で行います

杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇杉並区ワールドカフェ・サロン～もし、杉並区の100人と“ともだち”だったら～

【Suginami World Cafe Salon】

杉並区ワールドカフェ・サロンは、区に関するテーマを“ワールド・カフェ”という手法を用いて話し合うことで、参加者同士の交流や共感を生み出します。「カフェ」の名の通り、ゆったりとして気持ちで参加できる空間です。10～80歳代までさまざまな年齢の方が集う聴きあいの場を創造します。過去に扱ったテーマは、コミュニティー・情報・理想のまち・多文化共生などです。

【日時】12月8日(土)午後2時～5時

【場所】あんさんぶる荻窪(荻窪5-15-13)

【目的】参加者同士の交流や対話を通じてつながりを深め、まちづくりに対する意識と行動を育みます

【対象】区内在住・在勤・在学の方

【定員】50名(申込順)

【参加費】300円(コーヒー・紅茶付き。保険料を含む)

【申し込み】Eメールに行事名・氏名(フリガナ)・性別・年齢または年代・電話番号またはEメールアドレスを書いて、YSPまたは杉並区交流協会へ

【問い合わせ・申し込み先】YSP Eメールinfo.ysp2011@gmail.com または杉並区交流協会

【その他】Youth for Suginami Project (YSP)は、「区民の交流機会を若者が創造する」を合言葉に誕生した、交流協会の大学生を中心にしたユースチームです。メンバーも随時募集しています。一緒に活動してみたい区内に住む&通う高校・大学生はぜひご連絡ください!

Email : info.ysp2011@gmail.com

Facebook : facebook.com/youth.for.suginami

Twitter : @Youth_Suginami

◇イヤーエンド・パーティー【Year End Party】

日本人と外国人が集うパーティーです。交流ゲーム、パフォーマンスなど。会場がたくさんのお友達を作りましょう。民族衣装での参加もお待ちしています!

【日時】12月15日(土)午後1時30分～4時30分

【場所】産業商工会館(阿佐谷南3-2-19)

【定員】日本人40名・外国人40名(いずれも申込順)

【参加費】1000円、会員・学生・外国人800円(プレゼント付き)

【申し込み】電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに行事名・住所・氏名(フリガナ)・性別・国籍・電話番号(お持ちの方はファクス番号)・Eメールアドレスを書いて、杉並区交流協会へ

◇ジャパン・デイ【Japan Day】

日本の伝統文化を紹介する催しです。普段触れることのない日本舞踊、茶道、華道の世界を体験してみませんか?各伝統文化の披露と実演、体験では先生の指導と一緒に踊ったり、お花を生けたり、お茶・和菓子をいただきます。日本舞踊では先着20名まで浴衣の着付け体験もできます。

【日時】2013年2月2日(土)午後1時～5時

【場所】産業商工会館(阿佐谷南3-2-19)

【定員】区内在住・在勤・在学の外国人25名

区内在住・在学中・高・大学生の日本人25名(申込順)

【費用】500円(材料費含む)

【申し込み】電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに行事名・住所・氏名(フリガナ)・性別・国籍・電話番号を書いて、杉並区交流協会へ

【その他】着付け体験希望の方は申込時に身長と服のサイズお知らせください

◇日本語スピーチ大会【Japanese Speech Contest】

日本に住んで体験したこと、驚いたこと、自分の国とは違うことなどを、学んだ日本語を使って発表してくれる外国人の方を募集します。

【日時】2013年3月2日(土)午後1時30分～5時

【場所】産業商工会館(阿佐谷南3-2-19)

【発表時間】5分程度

【発表者】10名程度

【テーマ】日本に来て感じたこと、自分の国のことなど(申し込み後に日本語原稿を2013年2月1日までに提出)

【申し込み】申込書(杉並区交流協会のホームページから取り出せます。必要な方には郵送します)を、郵送、ファクスまたはEメールで、2013年1月18日(必着)までに杉並区交流協会へ。応募者多数の場合は選考し、1月末日までに連絡します

◇杉並区交流協会の企画運営委員募集

杉並区交流協会では、事業の企画運営、協会会報等の取材・編集、通訳など、地域交流活動などの交流事業(ウェルカム・パーティー、海外文化セミナーほか)にご協力いただける企画運営委員(ボランティア)を募集します。

【任期】2013年4月1日から1年間

【応募資格】区内在住・在勤・在学中、国際・国内交流活動

に興味のある方(外国人を含む)

【募集人数】若干名

【申し込み】申込書(杉並区交流協会のホームページから取り出せます。必要な方には郵送します)を、郵送、ファクスまたはEメールで、2013年2月7日(必着)までに杉並区交流協会へ

【その他】書類選考と面接により決定します

◇外国人のための無料専門家相談会【Free Professional Consultation for Foreigners】

ビザ・結婚・離婚・仕事に関するトラブルや健康保険・事故・教育・病気・税金・その他なんでも、弁護士などの専門家が無料で相談をお受けします。秘密は厳守します(一時保育あり)。

【日時】2013年1月19日(土)午後1時～4時(受け付けは3時30分まで)

【場所】あんさんぶる荻窪(荻窪5-15-13)

【専門家】弁護士、行政書士、社会保険労務士

【通訳】英語、中国語、韓国語、タイ語、ビルマ語、ヒンズー語、ベンガル語、ネパール語(予定)

【申し込み】当日、直接会場へ(予約も可能)

◇外国人サポートデスク

【Support Desk for Foreign Residents】

ボランティア通訳が外国人の皆さんの区役所での手続きをサポートをします。英語・中国語・韓国語で対応しています。お気軽に窓口までお越しください。

【日時】毎週月・金曜日午前9時～正午、午後1時～4時(祝日、年末年始は除く)

【場所】区政相談課(区役所東棟1階)

【言語】①英語＝毎週月曜日午後1時～4時、毎週金曜日午前9時～正午②中国語＝毎週月曜日午前9時～正午、第1・3・5金曜日午後1時～4時③韓国語＝第2・4金曜日午後1時～4時

【相談方法】来所、電話、文書(郵送・ファクス・Eメール)

【費用】無料

申し込み、詳細の問い合わせについては、杉並区交流協会へ。

【住所】〒166-0004 阿佐谷南1-14-2

みなみ阿佐ヶ谷ビル5階

【電話】03-5378-8833

【ファクス】03-5378-8844

【Eメール】info@suginami-kouryu.org

【ホームページ】http://www.suginami-kouryu.org/